

# WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

Vous cherchez  
à vendre ou à acheter?

Trouvez avec :

Ivan Piché D.I.N.T.

Agent immobilier agréé

**778-2419**

ROYAL LePAGE

VALLÉES DE  
L'OUTAOUAIS

Courier immobilier agréé



L'énergie la moins chère

gaz économie

huile

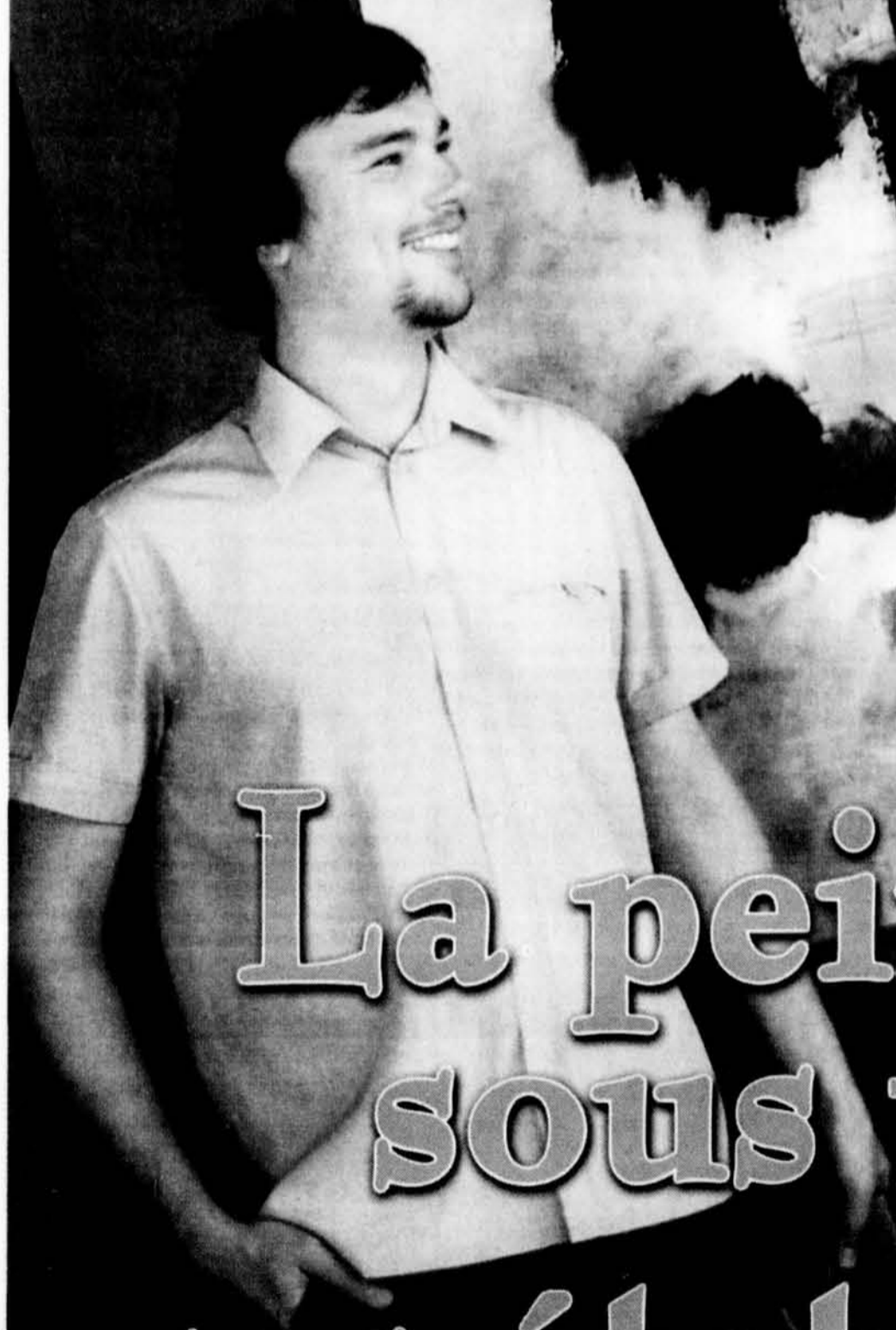
électricité

\$ 500 1000 1500  
Consommation d'un client résidentiel moyen de Gazifère.  
Chauffage et eau chaude. Fournaise haute efficacité.

Gazifère

15<sup>e</sup> ANNÉE, NO 32 - SAMEDI 11 JANVIER 2003 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 8 PAGES

## Dominik Sokolowski expose au Casino du Lac-Leamy



La peinture  
sous tous  
ses états d'âme

Page A3

# Pour poursuivre la tradition dans la fête

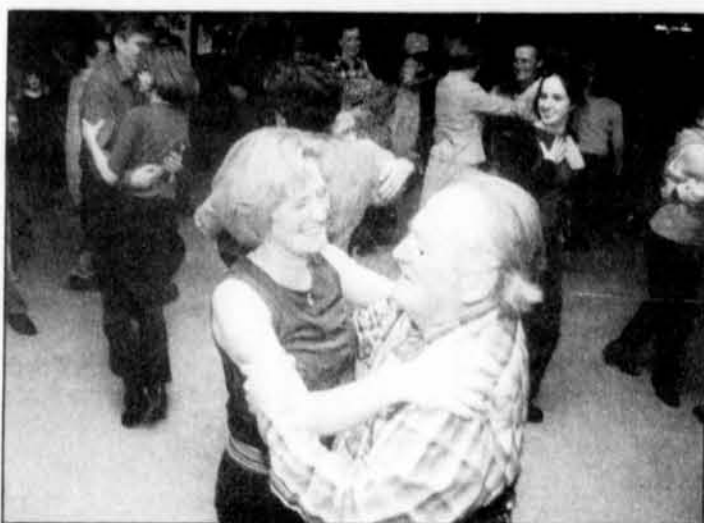
## La traditionnelle Fête des Rois d'Impératif français

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

Quoi de mieux pour commencer l'année dans la joie et l'allégresse que la traditionnelle Fête des Rois organisée depuis des lustres par Impératif français qui aura lieu ce samedi à 20h au Centre Aydelu du secteur Aylmer? Une fête qui, à chaque nouvelle édition, attire son lot de fervents danseurs qui ne quittent le plancher de danse qu'à la fermeture des lumières!

Il y a maintenant 25 ans qu'Impératif français s'emploie à faire de la traditionnelle Fête des Rois un événement mémorable. «Le conseil d'administration de l'époque cherchait à mettre sur pied un rassemblement à saveur culturelle. Ils ont voulu faire différent et aussi être originaux, c'est pourquoi leur choix s'est porté sur la magie de la première fête de l'année, la Fête des Rois», raconte le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault.

Avec les années, la fête a pris de plus en plus d'envergure attirant même des gens de l'extérieur qui ne manqueraient pour rien au monde cette célébration. «C'est un événement unique au Québec, assure M. Perreault. Cette façon de célébrer dans un contexte où nous avons de la musique traditionnelle accompa-



La danse est au coeur de la traditionnelle Fête des Rois organisée depuis plus de 25 ans par Impératif français.

gnée de danses folkloriques, c'est du jamais vu», soutient-il.

Ainsi donc, dans cette fête célébrée surtout en Europe, Impératif français y a glissé une touche québécoise en incluant la danse folklorique. Rigodons et «sets carrés» sont donc au rendez-vous et sont l'une des raisons qui attirent une si grande foule à chaque année. «À cette occasion, nous aurons Grand Portage, un groupe de musique traditionnelle de la région et «les calleurs» Raymond Beauchamp et

Francine Sicard pour animer la soirée. Peu importe que l'on sache danser ou non, il y a des gens qui tout au cours de la soirée seront là pour nous enseigner les différents pas», souligne M. Perreault.

Les participants sont également invités à déguster la galette des Rois, qui permettra de désigner le roi et la reine de la soirée. «Chaque table reçoit une galette qu'il divise en six à huit morceaux pour chaque convive. À l'intérieur de la galette se trouve caché un morceau de porcelaine. Tous ceux qui trouvent un morceau deviennent automatiquement des princes et des princesses consorts», explique le président. C'est parmi ces princes et ces princesses que sera pigé au hasard le roi et la reine de la soirée, «et qui seront couronnés par les anciens roi et reine», précise la coordonnatrice de la fête, Jeannine Saint-Germain.

En moyenne, la Fête des Rois accueille quelque 350 personnes venues renouer avec les

traditions. Même que l'an dernier, les organisateurs ont dû fermer les portes, le plancher de danse étant rempli de danseurs enflammés. «Les gens viennent ici pour différentes raisons: certains viennent pour y danser toute la soirée, d'autres viennent partager de bons moments entre amis ou encore pour célébrer nos origines françaises et québécoises», croit le président d'Impératif français.

Chose certaine, devant tant de popularité, la Fête des Rois d'Impératif français est bel et bien là pour rester. «Nous avons une formule gagnante et les gens ne veulent pas autre chose. Parfois, on se permet d'ajouter une surprise pendant la soirée, sans pour autant diminuer le temps de danse», assure Mme St-Germain.

«Puis de voir les gens heureux, ça nous donne toujours le goût de recommencer, assure M. Perreault. Les participants viennent chercher du bonheur à cette fête et en tant qu'organisateur, il n'y a rien de mieux.»

La fête des Rois, le 11 janvier à 20h au Centre Aydelu, 94, rue Albert à Aylmer, 684-8460. Billets: 23 \$ en pré-vente et 26 \$ à la porte lors de la soirée. Les billets à tarif étudiant de 18 \$ seront disponibles à la porte seulement. Billets disponibles chez Fleuriste Glenwood, Épicerie Sol, Échelle du monde et Librairie du Soleil à Gatineau (secteur Hull) et Ottawa. Premiers arrivés, premiers servis, soirée sans fumée.

# Un hommage à Eddy Marnay à Gatineau cet été

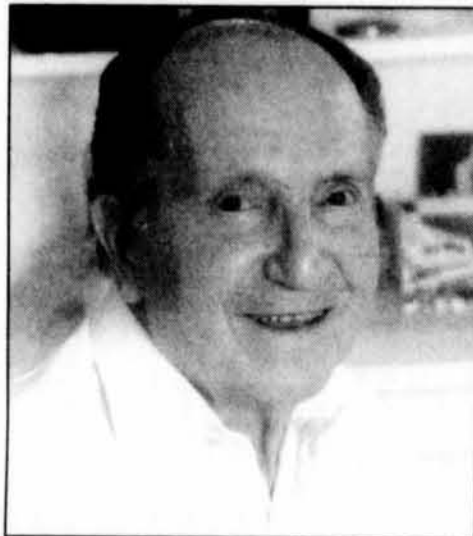
Anick Charette  
charettea@transcontinental.ca

Le spectacle en hommage à Eddy Marnay que le pianiste gatinois François Dubé prépare depuis plus d'un an aura bel et bien lieu, en juillet prochain, et ce malgré le décès du célèbre parolier français d'origine algérienne.

C'est en novembre 2001 que François Dubé avait annoncé, lors d'une conférence de presse, qu'il avait obtenu l'exclusivité d'Eddy Marnay

pour mettre sur pied un spectacle en son hommage avec la collaboration de la chanteuse Joe Bocan à la mise en scène.

En raison de la fusion des cinq municipalités de l'Outaouais urbain et des rénovations toujours en cours à la Maison de la culture de Gatineau, le spectacle, qui devait à l'origine être présenté à l'automne 2002, a été mis sur la glace pour finalement être repoussé à l'été 2003. La date exacte serait fixée, mais ne pourra être dévoilée tant que les ententes ne seront pas officiellement conclues avec tous les artistes devant participer au spectacle qui s'intitulera



Le célèbre parolier français Eddy Marnay est décédé des suites d'un cancer le 4 janvier dernier. Il venait d'avoir 82 ans.

«Simply Marnay».

Pour François Dubé, même si Eddy Marnay nous a quittés le 4 janvier dernier, l'objectif du spectacle demeure le même, soit de «mettre en lumière ses textes qui ont une dimension très profonde et symbolique», confiait celui qui a rencontré M. Marnay pour la première fois en 1985.

Ce qui risque de changer, toutefois, est l'engouement entourant le personnage. «Maintenant qu'il est décédé, tout le monde va vouloir faire quelque chose pour lui rendre hommage, reconnaît François Dubé, chef d'orchestre pour l'émission Expresso à la télé de Radio-Canada, entre autres. C'est certain que je me sens très privilégié parce que M. Marnay m'a confirmé que j'étais le seul à qui il avait signé

une lettre d'exclusivité», ajoute M. Dubé.

### Il sera là d'esprit

«Ce soir-là, ce sera très spécial. Peut-être que certaines chansons prendront une tout autre signification parce qu'il ne sera pas dans la salle et qu'il voulait absolument y être. Mais je sais qu'il sera présent d'esprit.»

À l'hôpital depuis quelques mois, Eddy Marnay a succombé à un cancer la semaine dernière. Il venait de fêter ses 82 ans le 18 décembre. Tout juste avant qu'il tombe malade, François Dubé avait eu l'occasion de passer quatre jours avec lui à Paris en avril dernier. «On a eu beaucoup de plaisir ensemble. Ce fut vraiment fantastique! Il m'a donné son entière collaboration pour le spectacle.»

François Dubé gardera d'Eddy Marnay le souvenir d'un parolier très prolifique, certes, mais surtout d'un homme simple et discret, «qui ne cherchait pas à être une vedette ou à avoir une notoriété. Sa mission était d'écrire des chansons dans le but ultime de donner le goût de vivre. Il avait une grande foi en la vie et cherchait toujours la paix.» C'est ainsi que le spectacle «Simply Marnay» promet de transpirer la foi, la paix, l'amour et l'espoir.

Les textes d'Eddy Marnay ont été interprétés par certains des plus grands interprètes français, de Frida Boccaro à Claude François en passant par Mireille Mathieu, Yves Montand et Serge Reggiani. Il a également collaboré avec des artistes non-francophones dont Barbara Streisand. Au Québec, il a notamment travaillé avec Diane Juster, Monique Lyrac, Mario Pelchat et, bien sûr, Céline Dion, dont les chansons «D'amour et d'amitié» et «Mon ami m'a quitté» ont connu un succès phénoménal.

## MAIGRIR EN SANTÉ



Que ce soit pour maigrir ou pour manger sainement, faites-le avec PAC un programme souple et efficace!

### Programme d'Alimentation Contrôlée

Basé sur le guide alimentaire canadien. Aucune calorie à calculer. On ne vend aucun produit.

**On mange bien, c'est tout!**

INSCRIPTION : 20\$ - 6\$ par semaine

**GATINEAU**  
ASSOCIATION RÉCRÉATIVE DE  
GATINEAU (R.A.) 195, boul. Maloney Ouest  
Jeudi 11 h 30 et 19 h

**HULL**  
La Cabane en bois rond  
331 Cité des Jeunes  
Mercredi à 19 h

**PAC peut vous aider! INFORMEZ-VOUS**

**669-1811 • 246-5546**

**GATINEAU • HULL • MANIWAKI**

## Voyagez en groupe avec nous



**CLUB VOYAGES GUERTIN** Détenteur d'un permis du Québec

**COSTA DEL SOL**  
04 mars au 1er avril  
Appartement  
1 chambre à coucher  
à l'Aguamarina  
avec cuisinette

**PRAGUE**  
24 au 31 mars  
Hôtel Park 4\*  
Prolongation à Vienne  
ou Budapest  
la 2e semaine

**GRÈCE**  
17 mai au 3 juin  
Acompagnée par  
Jeannine Côté-Pouliotte  
Soirée d'information  
5 février R.S.V.P.

**CHINE**  
12 mai au 1er juin  
et 6 au 26 octobre  
Circuit complet,  
incluant Hong Kong  
Tous les repas

**GATINEAU 561-2220**  
**HULL 777-1651**  
[www.voyagesdegroupe.com](http://www.voyagesdegroupe.com)





## Week-end à la Une

# Une cartographie de couleur

### Dominik Sokolowski expose au Casino

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**A** 26 ans, Dominik Sokolowski saisit toutes les opportunités qui s'offrent à lui, si bien qu'il se retrouve parfois avec plus d'une exposition en cours en même temps. Après le Market Station, la Galerie d'Art Époque et le restaurant Lindocile, ses toiles colorées prendront d'assaut le Casino du Lac-Leamy à compter du 15 janvier.

C'est depuis qu'il a 16 ans que Dominik Sokolowski s'adonne à la peinture. Diplômé en art et design à l'Université du Québec en Outaouais, il se consacre entièrement à sa passion depuis déjà trois ans. Très prolifique, il peint entre 100 et 200 tableaux en moyenne par année.

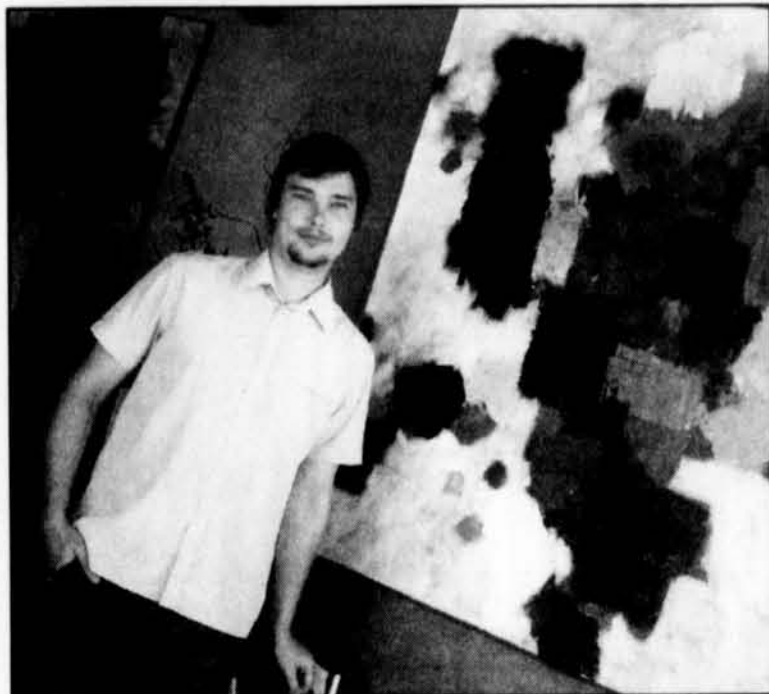
La préoccupation principale de son travail étant la superposition, la création d'un seul tableau exige beaucoup de temps puisqu'il doit attendre au moins une semaine entre chaque couche d'huile qu'il applique. «Plus il y a d'accumulations de couches de peinture, plus je tripe, confie l'artiste d'origine polonaise. J'adore quand il y a des superpositions de couleurs dans une même tache.»

Il utilise donc le pinceau que très rarement, faisant plutôt appel aux multiples possibilités du couteau à peindre, aussi appelé spatule. «Ça me permet d'avoir plusieurs textures et de hachurer les tableaux. J'ai toujours été attiré par la grille, admet celui qui même déjà pensé

devenir architecte. Il y a d'ailleurs un certain côté industriel dans mes tableaux.»

Outre la texture, la composition et la couleur sont ses autres priorités. «Je commence toujours par un fond abstrait et je construis ensuite les pièces avec des formes principales plus évidentes et je bâtis tranquillement mon tableau, raconte Dominik Sokolowski. Si je me trompe de couleurs, je dois attendre une semaine avant de la modifier, c'est pourquoi j'ai le temps de changer d'idée.» C'est ainsi qu'un même tableau peut facilement refléter plusieurs de ses états d'âme.

Comme c'est le cas pour la plupart des artistes, Sokolowski a du mal à trouver les bons mots pour décrire son style. «J'en ai aucune idée, lance-t-il d'emblée. Je pense que c'est de



Le peintre Dominik Sokolowski expose ses toiles au Casino du Lac-Leamy à compter du 15 janvier. Photo: Anick Charette

l'abstrait. Ce n'est ni de la peinture commerciale, ni engagée. Ça pourrait peut-être être classé dans l'automatisme, mais je n'y crois pas nécessairement parce que ça sous-entend que c'est l'inconscient qui affecte le tableau, mais au fond, t'es conscient même si c'est ton inconscient qui travaille. Personnellement, je vois le tableau avant même qu'il soit peint. Je ne sais pas où je m'en vais, mais je le vois. L'automatisme voudrait dire que c'est le vide total, ce qui est impossible puisqu'il y a toujours une certaine préparation», s'emporte-t-il.

Malheureusement pour les artistes comme Sokolowski, en arts visuels, l'abstrait ne constitue pas un excellent vendeur. Sans doute parce que les tableaux abstraits sont moins accessibles au grand public, qui a l'habitude de ne pas acheter une oeuvre d'art s'il n'y voit rien de concret. «Très peu de gens savent apprécier la couleur, la forme et la texture, regrette Dominik Sokolowski. Ils cherchent et veulent

absolument trouver quelque chose de réel. Pour moi, ce n'est pas important. Je tripe sur ce que j'ai envie et j'espère que les gens s'amuse.»

Bien qu'il ait de la difficulté à identifier son style avec précision, l'important pour lui est de cheminer et d'y trouver son compte. «En ce moment, j'ai trouvé un style qui m'offre beaucoup de possibilités de changements. J'ai beaucoup d'ouverture, parce que chaque toile m'amène une nouvelle possibilité, dit-il en précisant qu'il peint de cette façon depuis environ un an. Pour l'instant, je n'ai pas envie de changer, mais si un jour je trouve quelque chose qui me fait plus triper, je changerai encore!»

«Une cartographie de couleur», de Dominik Sokolowski, promenade du roi, niveau 3 du Casino du Lac-Leamy, du 15 janvier au 10 avril.

## De belles valeurs au coeur de la jungle



Alors que les grands ont replongé avec plaisir dans l'exotisme du merveilleux conte «Mowgli, enfant de la jungle», les tout-petits ont fait la découverte de fabuleux personnages et en ont certainement retiré de belles valeurs avec l'adaptation présentée par le Théâtre des Lutins à la Cour des arts, du 2 au 5 janvier derniers. Exclusivement dédié à l'enfance et à la jeunesse, le Théâtre des Lutins, par le biais de la plume d'Anne-Marie Riel, nous offrait ici une adaptation drôlement contemporaine tirée du roman de Rudyard Kipling. Conçues par Noreen Young, les 15 marionnettes étaient tout à

fait charmantes. Pour les enfants qui n'ont pas eu la chance d'y assister le week-end dernier, ce n'est pas peine perdue puisque la pièce poursuit sa tournée dans les écoles. En outre, le théâtre des Lutins offrira sa deuxième session d'ateliers de formation qui débutera le 18 janvier à l'école Vision-Jeunesse au 235, rue MacArthur à Ottawa. Ces ateliers sont un pré-requis pour passer une audition en vue du spectacle de l'été, où l'on présentera «Les misérables», adaptation et mise en scène de Claude-Lavoie. Les jeunes de 8 à 18 ans, des deux côtés de la rivière des Outaouais sont les bienvenus. La session de neuf cours qui auront lieu les samedis coûte 150\$. Informations : Monique Landry au 748-3110. Photo: Anick Charette

## Venez Danser

Si le fait de danser avec de la bonne musique et de rencontrer les gens du même intérêt vous passionne, il existe dans l'Outaouais une école qui développe ce goût de danser d'une manière très peu connue.

### Apprenez la danse sociale

Niveau Débutant, Bronze et Argent

Début des cours en janvier 2003

MEMBRE DE LA CORPORATION DES PROFESSEURS DIPLÔMÉS EN DANSE SOCIALE DU QUÉBEC

Moitié prix pour étudiant(e) à temps plein 18 ans et plus

Christine Bussièrre et Michel Plouffe  
École de danse sociale sportive de Gatineau

243-9310



110103-G24698

## ÉCOLE DE THÉÂTRE

GATINEAU

GATINEAU



Markalou

15 ANS D'EXPÉRIENCE

(Cascade, maquillage, décor, vocalise, diction, comédie, etc.) (En plus présentation d'une pièce)



• Cours adultes 18 à 99 ans



• Cours ados 13 à 17 ans



• Cours enfants 8 à 12 ans

\* Certificat d'attestation à la fin du cours\*

**INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT**  
**(819) 669-1991**

PLACES LIMITÉES

# La douce folie d'Arlequin s'empare de Nico Gagnon

«Arlecchino, serviteur de deux maîtres» au Collège de l'Outaouais

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

**S**e transformer soir après soir en Arlequin est l'un des plus beaux cadeaux que le théâtre a pu faire à Nico Gagnon. Aussitôt qu'il revêt le bien connu costume coloré de ce personnage, Nico Gagnon retrouve son cœur d'enfant et s'amuse avec le public des nombreuses aventures du naïf, mais sympathique serviteur.

Personnage plus grand que nature de la littérature théâtrale créé par Carlo Goldoni, Arlequin a maintes et maintes fois prit vie sur plusieurs scènes partout dans le monde. Malgré tout, Nico Gagnon a tenu à créer son propre Arlequin. «J'ai lu un peu sur ce qui s'était déjà fait dans le passé et lorsque tu constates tous les grands noms du théâtre qui ont interprété ce personnage, ça devient un peu angoissant, de quoi s'arracher les cheveux de sur la tête. Mais j'ai eu la présence d'esprit de mettre tout ça de côté et de faire mon propre Arlequin», raconte le comédien qui signe son premier grand rôle.

Dans cette histoire abracadabrante, Arlequin le valet un peu niais, mais au grand cœur est au service d'un maître qui est en fait une femme déguisée en homme. «Toute la salle constate dès le départ que le maître est une femme, sauf Arlequin», souligne M. Gagnon. Alors que son maître part en voyage à Venise, pour l'apprendra-t-on plus tard, rejoindre son amant, Arlequin trouve le temps long. Il décide donc de se mettre au service d'un autre maître, qui est en fait l'amant de son premier maître. Il fera donc tout en son pouvoir pour que les deux maîtres ne se voient jamais. Au grand dam des deux amoureux. «À vouloir bien faire, Arlequin sème le trouble partout où il passe. Évidemment, tout cela a des répercussions sur tous les autres personnages de la pièce qui vivent eux aussi de petites histoires parallèles», ajoute Nico Gagnon.

Autant Arlequin peut sembler être un valet gaffeur, maladroit autant sa ruse peut nous séduire. «Il est rusé lorsque cela peut servir son ventre. Autrement dit, lorsqu'il peut soit y faire de l'argent ou encore se nourrir, alors là, il peut inventer les meilleures ruses», souligne M.



Les quiproquos seront au rendez-vous dans la pièce «Arlecchino, serviteur de deux maîtres» au Collège de l'Outaouais.

Gagnon.

### Beaucoup de défis

Évidemment, ce sont sur les épaules d'Arlequin et de son interprète que repose la pièce. «C'est un défi incroyable et je crois qu'il faut être un peu fou pour accepter ce genre de rôle. Parce que la pièce tourne autour d'Arlequin, assure le comédien. C'est un rôle qui demande beaucoup d'énergie et un brin de folie, mais c'est un beau rôle qui offre une grande liberté», ajoute celui qui compare la pièce à certains moments à un ballet, tant le rythme est rapide.

Pour tous les comédiens, «Arlecchino, serviteur de deux maîtres» est source de défis alors que tous les comédiens jouent masqués. Une nouveauté pour cette pièce signée Yvon Bilodeau, le metteur en scène de la pièce qui a choisi de masquer tous ses comédiens contrairement à la pièce originale qui suggère que seulement quelques-uns des comédiens soient masqués. «Pour nous, cela nous force à amplifier notre jeu physique. Dans le théâtre traditionnel, tout repose sur les mimiques,

notre expression faciale. Mais forcément avec le masque, c'est à notre corps d'exprimer toutes nos émotions. On prend vraiment conscience d'avoir deux bras et deux jambes. Cette pièce se prête très bien à ce genre de jeu où tout est grossi, amplifié», note le comédien.

Considérant comme un merveilleux cadeau la chance de jouer dans deux pièces de Goldoni en peu de temps, alors qu'on a aussi pu le voir dans «L'honnête fille», Nico Gagnon apprécie le côté simple et amusant de ces pièces. «Je peux lâcher mon fou et disons que ça fait du bien de jouer dans des pièces plus «niaiseuses» que psychologiques comme c'est le cas avec celles de Goldoni. C'est de la comédie de situation avec un jeu qui se rapproche de la fête tant pour les comédiens que pour les spectateurs. On ne se prend surtout pas au sérieux et le public agit de la même façon avec les personnages, il croit dans les personnages dans la limite où ils sont extrêmement irréalistes».

«Arlecchino, serviteur de deux maîtres», 17 et 18 janvier à 20h au Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525.

**NOUVEAU**  
Neufs et usagés

Le Phonographe

DC  
VINYLE  
JEUX  
VIDÉOS

DVD  
CASSETTES  
ACCESSOIRES

175c, Promenade du Portage, Hull • 770-3583

MEILLEUR PRIX GARANTI POUR VOS CD USAGÉS

## Éducation permanente

**Ajoutez du savoir-faire à vos compétences**

Plusieurs cours sont approuvés par :

- L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- L'Association professionnelle des CGA
- Le gouvernement du Canada
- Technical Standards and Safety Authority (TSSA)
- Human Resources Development Professional Association of Ontario (HRPAO)
- Project Management Institute (PMI)

Tous les certificats et diplômes de l'Éducation permanente sont approuvés par les membres des comités consultatifs de La Cité collégiale.

Janvier 2003  
Le monde d'aujourd'hui requiert une main-d'œuvre flexible et polyvalente. C'est pourquoi nous avons conçu une brochette de cours crédités et de perfectionnement professionnel répondant aux besoins de formation des employés d'aujourd'hui. Alors, inscrivez-vous !

Au plaisir de vous servir,  
L'équipe de l'Éducation permanente

## Domaines d'études

**Informatique**  
Administrateur de réseaux  
Certifications professionnelles (A+, Inet+, Network+, Microsoft (MCSE, MCP, MOUS), CISCO, Java2, PMI)  
Design de pages Web  
Programmation générale d'applications informatiques  
Support technique en informatique (Help Desk)  
Webmestre

**Langues**  
Perfectionnement de la langue française  
Anglais ou français (immersion)  
Anglais ou français (formation sur mesure)  
Anglais ou français (le soir et le week-end)  
Espagnol  
Italien

**Média / Photographie**  
Communication marketing  
Design de pages Web  
Photographie

**Santé et mieux-être**  
Commis d'unité de soins  
Préposé(e) aux services de soutien personnels  
Soins palliatifs – Le mourant et la relation d'aide multidisciplinaire  
Soins spécialisés

**Services communautaires**  
Garde éducative à l'enfance  
Sécurité

**Tourisme et hôtellerie**  
Agent(e) extérieur(e) de voyages  
Gestion d'événements

**La plupart des cours débutent dès le 13 janvier\*!**

\*Les cours crédités débutent pour la plupart pendant la semaine du 13 janvier. Par contre, les cours de perfectionnement professionnel ou d'intérêt général débutent tout au long de la session d'hiver 2003.

**Il est temps de vous inscrire!**  
**(613) 742-CITÉ (2483)**

**Obtenez gratuitement le guide de cours**

**la cité collégiale**

La Cité collégiale  
801, promenade de l'Aviation,  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3  
(613) 742-CITÉ  
[www.lacitecollégiale.com](http://www.lacitecollégiale.com)

Votre référence en formation, perfectionnement professionnel et réorientation de carrière.



# De la Vigne à la... Table



## CHRONIQUE VINICOLE

par MARIE-FRANCE MARQUIS

### Les accords mets-vins au café breton L'Argoët

Voici le deuxième d'une série d'articles sur les accords mets-vins dans quelques-uns des meilleurs restaurants de l'Outaouais.

Authenticité, simplicité et raffinement caractérisent les mets, le service et l'ambiance à L'Argoët. Proposant des mets typiquement et délicieusement bretons, le chef-propriétaire, Christian Pressburger, son sous-chef Philippe Racicot et son « aide de camp » Alexandre Gonnot vous promettent rien de moins qu'une expérience culinaire des plus mémorables. D'une simplicité déconcertante et dans une gamme de prix très raisonnable, la carte des vins est sélectionnée avec soin afin de s'harmoniser avec le menu. Voici un aperçu des accords mets-vin qui m'ont particulièrement plu à L'Argoët.

#### Saumur 2001, Langlois-Château, Loire, France

Assemblage de chenin blanc (70 %) et de chardonnay (30 %), ce Saumur déborde de vitalité. Franc et élégant, il dévoile une touche minérale se juxtaposant judicieusement à la pureté du fruit (agrumes et pomme verte). Plaisir garanti avec la **chaudrée de poisson**, laquelle est un délice d'onctuosité et de richesse.

#### Cabernet Sauvignon Reserva 2000, Viña Carmen, Valle del Maipo, Chili

Ce vin sans prétention et sans esbroufe a le mérite d'offrir un rapport qualité-prix supérieur et une esbroufe au plan qualitatif année après année. Encore bien ancré dans sa jeunesse, ce cabernet chilien est typique avec ses arômes de groseilles et de chêne, lesquels préludent à une bouche plutôt corsée et modérément tannique. Des notes joliment épicées chatouillent le palais et l'ensemble se marie agréablement bien avec la **saucisse de sanglier**, la **terrine de chevreuil** et la **crêpe L'Argoët** (à la viande sauvage et aux champignons).

#### Le Madiran d'Alain Brumont 1998, Madiran, France

Cette belle cuvée dégage à l'aération des effluves de mûres, d'épices exotiques et de légères notes animales propres à l'appellation (ouvrir davantage). La bouche, encore juvénile mais pleine et généreuse, révèle un fruité mûr de bonne densité, le tout appuyé d'une structure solide et de tanins étoffés. Ce Madiran saura rendre hommage à tous les mets à base de viande sauvage de L'Argoët, incluant le **daim** et le **caribou** superbement apprêtés par l'équipe culinaire.

#### Mon coup de coeur cette semaine

#### Kalimna Shiraz 1999, Bin 28, Penfolds, Australie (33,75 \$ SAQ / 29,95 \$ LCBO)

La robe très opaque et presque noire du Bin 28 laisse entrevoir un vin corsé, au fruité bien extrait. Les caractéristiques de confiture de mûres, de chêne sucré et d'épices à cuisson, accentuées de tonalités de réglisse et d'eucalyptus, confirment que Penfolds a voulu créer ici une bête à concours. Cette cuvée musclée, expressive, dodue et juteuse est vinifiée pour plaire aux amateurs de vins à forte personnalité. *Accompagne bien le lapin aux pruneaux et le steak au poivre.*

## Une aventure gastronomique et musicale

Cuisine Française régionale  
et contemporaine

Régalez-vous!



Café  
Jean-Sébastien Bar

49, St-Jacques, Hull (Qc)  
771-2934

LE  
BIFTHEQUE

Ambiance  
tamisée  
chaleureuse

UN VIN VEDETTE À CHAQUE MOIS  
UN 5 À 7 À NE PAS MANQUER!

Réservez tôt pour la St-Valentin



75, rue Edmonton, Hull, 777-3727  
(face au Casino du Lac Leamy)

Pour un  
CELLIER bien REMPLI  
il faut des  
PLACEMENTS  
bien DÉFINIS

MCA

MCA Valeurs mobilières Inc.

SERVICE COMPLET DE PLACEMENTS



MEMBRE DU FONDS  
CANADIEN DE PROTECTION  
DES ÉPARGNANTS

595-3002  
200 Montcalm, Hull (Qc)

## Les dégustations

Animateur Richard Charbonneau

1<sup>er</sup> février 2003 - Les Portos

1<sup>er</sup> mars 2003 - L'Australie rencontre la  
Californie

29 mars 2003  
Grands vins d'Italie - la Vénétie

26 avril 2003 - Grands vins  
d'Espagne

Coût des dégustations 48,50 \$

Réervations au 771.9462  
(Repas, taxes et services inclus)

## piz'za-za.

RESTAU BAR À VIN



771-0565

36, rue Laval - Vieux Hull

## 1908 Bistro

Le temps d'un verre,  
pour casser la croûte  
ou festoyer, venez refaire  
le plein d'amitié au 1908.

lundi au mercredi - 11 h 30 à 22 h / jeudi - 11 h 30 à 23 h  
vendredi - 11 h 30 à 00 h / samedi - 17 h 30 à 23 h  
fermé le dimanche



770.1908

70, PROMENADE DU PORTAGE,  
VIEUX HULL (QUÉBEC) J8X 2K1

**La Grappa**  
Découvrez le charme  
de l'Italie dans chacun de nos plats!  
Bruschetta • Antipasto • Salades • Pâtes • Pizzas  
Les lundis et mardis après 17 h  
Soirée des pâtes 4,95\$ à l'achat d'une consommation  
Super spécial 5 à 7  
du lundi au vendredi  
Table d'hôtes  
samedi et dimanche  
à partir de 22,99\$  
365, boul. St-Joseph (Face aux Galeries de Hull)  
Réservations : 770-5959

L'amour des  
bonnes choses  
n'est pas une légende  
Il y a tant de saveurs à découvrir

Le bien-être est à ...  
L'ARGOËT  
Café Breton

La «vraie» crêperie bretonne dans l'Outaouais  
Spécialités • Viandes sauvages • Poissons • Crêpes bretonnes  
39A, Laval, Vieux Hull.  
Pour réservation 771-6170

**TUSCANOS**  
Resto Café  
**TUSCANOS**  
Là ou les saveurs  
de l'Italie sont à votre portée  
• CHOIX • QUALITÉ • PRIX  
PROFITEZ DE NOTRE SPÉCIAL TERRE OU MER  
106, boul. Gréber, Gatineau  
246-2481  
710, boul. St-Joseph, Hull  
779-5005

110103-H31577

Sylvain Dupras  
dupras@transcontinental.ca

**Nouveautés cette semaine**

**Nouveaux mariés**

(Just Married) Comédie, pour tous. Sarah vient d'une famille riche et snob. Tom est un reporter de la circulation avec de modestes racines de col bleu. À la stupeur de tous, ils tombent en amour et se marient. Ils se préparent cependant à une lune de miel d'enfer. Avec Christian Kane, Ashton Kutcher et Brittany Murphy.

**Chicago**

(Chicago) Drame musical, 13 ans. À Chicago, dans les années 1920, Roxie Hart, une chanteuse de rêve, est injustement accusée du meurtre de son amant et est emprisonnée. En prison, elle y fait la rencontre d'une autre chanteuse. Toutes deux seront défendues par l'avocat Billy Flynn qui plaidera la cause des deux prisonnières. Avec Catherine Zeta-Jones, Renée Zellweger et Richard Gere.

**À l'affiche**

**Gangs of New York**

Drame. De 1846 à 1863 à New York, l'affrontement sans pitié de deux gangs rivaux, celui des irlandais Dead Rabbits et celui des Native Americans, mené par le sanguinaire Bill Poole, pour le contrôle des rues du quartier de Five Points. Avec Leonardo DiCaprio, Daniel Day-Lewis et Cameron Diaz. Durée : 164 minutes. ○○○○

**Pinocchio**

Conte fantaisiste, pour tous. Une nouvelle version du conte de Pinocchio, le pantin de bois qui rêvait de devenir humain. Revu et corrigé à la Roberto Benigni. Durée : 108 minutes. ○○○○

**Catch me if you can**

Drame de Steven Spielberg. L'histoire authentique de Frank W. Abagnale, le plus brillant mais surtout le plus jeune escroc jamais recherché par le FBI. Avec Leonardo DiCaprio, Tom Hanks et Jennifer Garner. ○○○○

**Deux semaines d'avis**

(Two weeks notice) Comédie, pour tous. N'est-il jamais trop tard pour dire 'Je t'aime' ? C'est la question que se pose le milliardaire George Wade lorsque sa fidèle collaboratrice Lucy, une brillante avocate qui lui était dévouée

**BOX OFFICE QUÉBÉCOIS**

**TOP 5 Du 3 au 5 janvier 2003**

Compilé par Alex Films Recettes

1	Le Seigneur des Anneaux II	541 510
2	Séraphin	479 248
3	Arrête-moi si tu peux	263 546
4	Harry Potter II	194 587
5	Les Gangs de New York	146 387

corps et âme, décide de quitter la compagnie après cinq années de travail acharné. Avec Sandra Bullock et Hugh Grant.

**Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com dans la section horaire des cinémas.**

**Cinéma répertoire**

**Cinéma Bytowne**  
325, rue Rideau, 789-9456

Talk To Her (du 10 au 16 janvier)  
Bowling for Columbine (du 10 au 14 janvier)  
Rabbit-Proof Fence (du 10 au 12 janvier)  
Frida (du 15 au 18 janvier)  
Far From Heaven (17 et 18 janvier)  
Read My Lips (17 et 18 janvier)

**Théâtre Imax**  
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

L'Inde-Royaume du tigre, Station spatiale, Les Mystères de l'Égypte et Cirque du Soleil-Passages

**Musée canadien de la nature**  
240, rue McLeod à Ottawa, 566-4700

Sur la terre des dinosaures : La mort d'une dynastie (jusqu'au 26 janvier)  
Dark Blue World et Smell of Camphor. Fragrance of Jasmine (du 8 au 11 janvier)  
Il Conformista et Besieged (15 janvier)  
La chambre des officiers et un crime au paradis (16 et 17 janvier)

**Macaroni tout garni, l'adorable chien des tout-petits et d'André Montmorency**  
*Il signe la mise en scène du spectacle du célèbre personnage*

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

C'est par simple détour du destin qu'André Montmorency s'est retrouvé à la tête de la production théâtrale de Macaroni tout garni qui sera d'ailleurs de passage à Gatineau, le 14 janvier à 14 h au Collège de l'Outaouais. Quel plaisir ce fut pour lui d'ailleurs de graviter dans l'atmosphère palpitante en salsifis de l'adorable chien!

Lors d'une entrevue dans les studios de Radio-Canada à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la station, André Montmorency venu parler de la

**CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER**

Horaire du 10 au 16 janvier 2003

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

\*Aucun laissez-passer accepté

\*CHICAGO (v.o.a.) 13+

En matinée sam. et dim. ....1H00 - 3H35  
Tous les soirs .....7H00 - 9H35

\*JUST MARRIED (v.o.a.) G

Matinée sam. et dim. ....1H10 - 3H25  
Tous les soirs .....7H10 - 9H25

LORD OF THE RINGS : THE TWO TOWERS (v.o.a.) GDJE

Matinée sam. et dim. ....12H40 - 4H10  
Tous les soirs .....7H45

MAID IN MANHATTAN (v.o.a.) G

Matinée sam. et dim. ....12H50 - 3H15  
Tous les soirs .....6H50 - 9H15

**Ciné-info : 248-2526**

**Centre Éducation Santé Holistique**

21, rue Lois-Hull 777-1341

Des professionnels du mieux-être

- YOGA
- MASSOTHÉRAPIE
- ANTI-STRESS
- Qi Gong
- MÉDITATION
- Corps d'énergie

HIVER 2003

Avant 12 janvier -10%  
Premiers cours gratuits  
Du 13 au 17 janvier

(une ressource depuis plus de 17 ans)

RÊVES ET CONNAISSANCES  
DE SOI : 11-12 JANVIER  
Formations professionnelles reconnues  
santeholistic@gosympatico.ca

télévision pour enfants, glisse au hasard comment il est tombé en amour avec le personnage virtuel de Macaroni. «Étrangement, le producteur de l'émission, qui cherchait un metteur en scène pour le prochain spectacle, était assis à côté de moi et lorsque je dis qu'il se fait encore de bonnes émissions pour enfants et que je cite comme exemple Macaroni tout garni, évidemment tout cela n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd», raconte le metteur en scène.

Il se lance donc dans cette aventure plus par plaisir que par défi. «Je crois avoir encore une âme d'enfant et puis ce chien-là, je le trouve tout simplement adorable. J'aime aussi beaucoup l'équipe de comédiens. J'ai d'ailleurs enseigné à quelques-uns et c'était un plaisir de retravailler avec eux».

Misant sur la chimie du groupe déjà existante, André Montmorency s'est contenté d'être le premier spectateur de cette nouvelle présentation. «Je les ai laissés s'éclater sur scène et moi, j'étais là pour dire ce qui m'amusait ou me plaisait. Les comédiens connaissent très bien leurs personnages et c'était simplement merveilleux de les regarder travailler», soutient M. Montmorency.

Dans ce spectacle intitulé «La Mystérieuse Potion», on retrouvera donc l'esprit qui anime la série télévisée alors que Cléo (Anne Casabonne) prépare une nouvelle potion qui est censée posséder mille vertus. Mais évidemment, celle-ci provoquera plutôt des effets étranges sur tout le monde de Crocus (Jean Harvey) à Rémi Lamy (Luc Bourgeois) en passant par Dyna (Geneviève Désilet) et même Cléo et Macaroni. Chacun cherchera des solutions afin de contrer les effets de cette étrange potion. De l'action en perspective!

Pour les besoins de la cause, Macaroni prendra une forme plus humaine, rôle tenu par une mascotte. «C'est un rôle très physique qui est interprété par un athlète d'ailleurs. Il fait de nombreuses pirouettes sur scène au grand plaisir des enfants qui s'exclament devant ses



Le sympathique Macaroni sera de passage à Gatineau, le 12 janvier prochain.

acrobaties», souligne le metteur en scène. Le spectacle, d'une durée de 50 minutes, mise également sur l'interaction et sur un fort côté visuel pour soutenir l'intérêt de son jeune public, âgé en moyenne de quatre à huit ans. «Les éclairages sont très importants, particulièrement lorsque les personnages pénètrent dans la grotte des bonbons, là, les enfants sont tout simplement emballés».

«À 64 ans, avec tous les hommages qui ont été rendus à la Ribouldingue cette année et d'avoir pu travailler sur le spectacle de Macaroni tout garni, je me considère chanceux d'avoir pu vivre ça. Parce qu'à l'époque, on n'était pas conscient de toute l'importance de notre travail, l'impact qu'il aurait sur les générations à venir», affirme André Montmorency. Après être plongé avec plaisir dans l'univers magique de Macaroni tout garni, André Montmorency concentre maintenant ses énergies à produire les œuvres qui composeront sa prochaine exposition de peinture et à terminer l'écriture du 3e tome de l'histoire de sa vie qui devrait paraître à l'automne prochain.

Macaroni tout garni, le dimanche 12 janvier, à 14h, au collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525. Après la représentation, les enfants pourront obtenir des autographes de leurs personnages préférés.

**Programme de purification**

« J'ai beaucoup plus d'énergie qu'avant et je ne ressens plus cette impression de lassitude après les repas. En plus, j'ai perdu du poids et je me sens incroyablement bien ! »  
— S.S., Montréal

Le programme de nettoyage interne **Rasayana DX A.Vogel** contribuera à rétablir votre système tout en lui permettant de retrouver un sain équilibre.

Purifiez votre corps, naturellement. **Rasayana DX A.Vogel** est une combinaison très efficace de remèdes à base de plantes médicinales. Ce programme de nettoyage interne complet et facile à suivre comprend :

**Rasayana Cholagogue** : cible le foie pour améliorer le métabolisme et éliminer les toxines

**Cystoforce** : cible le système urinaire afin d'améliorer et d'augmenter le flot urinaire

**Linoforce** : cible les intestins pour améliorer l'absorption et l'élimination des toxines; il agit comme un laxatif doux

**Tisane DX** : un mélange de feuilles de bouleau, de persil et de verveine qui nettoie l'organisme



**A.Vogel**

A.Vogel est une marque majeure de médicaments à base de plantes et de produits phytothérapeutiques. Reconnue auprès des consommateurs, elle est gage de pureté, d'honnêteté et d'efficacité.

Pour plus de renseignements, visitez [www.bioforce.ca](http://www.bioforce.ca) ou composez sans frais le 1 (800) 361-6320.

**Restaurant La Pergola**  
De la fine cuisine italienne à Gatineau !

**Spéciaux de janvier**

<b>Buffet du midi DÎNER D'AFFAIRES</b> à partir de <del>8,95\$</del> <b>6,95\$</b>	<b>Samedi soir BUFFET TERRE ET MER</b> <del>27,95\$</del> <b>22,95\$</b>	<b>Dimanche BRUNCH</b> <del>15,95\$</del> <b>13,95\$</b>
---	--	--

**Vendredi soir Club Contact** et **Samedi soir Club Sensual** **Musique avec Michel Lauzon D.J.**

111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU Pour réservation 561-0555

**Ajoutez vos activités**  
Faire parvenir votre communiqué  
avant 11 h le jeudi  
Télécopieur : 568-7038  
Courriel : [bouchardme@transcontinental.ca](mailto:bouchardme@transcontinental.ca)  
Adressez vos activités à Marie-Eve Bouchard

### Activités continues

#### Théâtre

##### Neuf mois

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (du 15 janvier au 24 février) 20h, 25\$, 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

##### The Winter's Tale

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, à partir de 25\$

##### Sola Luctor

Théâtre d'Orléans, 225, boul. Centrum à Orléans, 567-6673 • (du 16 au 18 janvier) 19h30, 12\$ (adultes) et 10\$ (étudiants et aînés)

### Vendredi, 10 janvier

#### Musique

##### Ferriswheeler et Seismic

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 5 \$

##### Histoires de basses

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

##### Soirée du bon vieux temps

à l'AQLF de l'Outaouais

Salle de l'Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle, à Gatineau, 595-2423 • 20h, 5\$ (membres) et 6\$ (non-membres)

### Samedi, 11 janvier

#### Événement spécial

##### Traditionnelle Fête des rois

Centre Aydelu, 94, rue Albert à Aylmer, 684-8460 • 20h, 23\$ (adultes, à l'avance), 26\$ (adultes, à la porte) et 18\$ (étudiants, seulement à la porte).

#### Musique

##### The Setbacks et The Double Pumpers

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 5 \$

##### La palette de Mozart

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 13h30 et 15h30, 19,50 \$ et 13,50 \$

##### Le festival folk d'Ottawa avec Jim Bryson

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 10 \$

### Dimanche, 12 janvier

#### Musique

##### High Noon

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

##### Marcaroni tout garni

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 14h

### Lundi, 13 janvier

#### Musique

##### Reese

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

##### Pinchas Zuckerman et Marc Neikrug

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 56,50 \$ ; 48 \$ ; 38 \$ et 24,50 \$

### Mardi, 14 janvier

#### Événement spécial

##### Les contes du mardi

Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull, 770-8565 • 20h, entrée libre

#### Musique

##### Industrial Strength

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

### Mercredi, 15 janvier

#### Musique

##### Pilate et Junetile

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 6 \$

### Jeudi, 16 janvier

#### Événement spécial

##### Le Studio hélicoptère

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation, à Ottawa, 993-8109 • 17h, gratuit avec l'entrée au musée

##### Ottawa Storytellers

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19h30, 12 \$

#### Musique

##### Crush et The Trews

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 10\$

##### Pinchas Zuckerman et Duain Wolfe

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 68\$ ; 54,50\$ ; 43,50\$ et 26,50\$

### Vendredi, 17 janvier

#### Musique

##### Les Marmottes aplaties et Penelope

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 6 \$

##### Pinchas Zuckerman et Duain Wolfe

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 68\$ ; 54,50\$ ; 43,50\$ et 26,50\$

##### Les Vendredis du Conservatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

##### Musique d'aujourd'hui

La Filature, 80, rue Front, secteur Hull, 770-8525, poste 3000 • 20h, entrée libre, mais laissez-passer nécessaire

#### Théâtre

##### Alecchino, serviteur de deux maîtres

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull.

### AIMEZ-VOUS LES DESSERTS?

Chocolat  
Accessoires  
Décoration de gâteaux  
Moules de fantaisie  
Cours



CHOISISSEZ,  
CRÉEZ,  
SAVOUREZ.

867, St-René ouest  
(angle boul. de l'Hôpital)  
Gatineau • 246-8888

243-2525 • 20h, 30\$ (adultes) et 25\$ (étudiants et aînés)

#### Quartett

Nouvelle Scène, 333, promenade King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20h, 10\$

### Samedi, 18 janvier

#### Événement spécial

##### Le club du samedi matin

Musée des beaux-arts du Canada, 300, promenade Sussex à Ottawa, 988-8888 • 10h, 15 \$

##### Collection de presse-papiers

Musée canadien des postes, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 14h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Musique

##### One 976 et Good 2 Go

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 6 \$

##### Musique d'aujourd'hui

La Filature, 80, rue Front, secteur Hull, 770-8525, poste 3000 • 20h, entrée libre, mais laissez-passer nécessaire

#### Théâtre

##### Alecchino, serviteur de deux maîtres

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 30\$ (adultes) et 25\$ (étudiants et aînés)

##### Le Capitaine Horribifabulo

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 13h30

#### Quartett

Nouvelle Scène, 333, promenade King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20h, 10\$

#### Humour

##### François Morency

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h



**École de Danse Sportive**  
Sophiane Saïné et ass.

GHA-CHA  
MAMBO  
SWING  
SAMBA  
RUMBA  
VALSE  
TANGO  
FOX TROT  
QUICK STEP

CARTE DE MEMBRE GRATUITE

LOUISE ET STÉPHANE

Cours de groupes ou privés pour hommes et femmes, seuls ou en couple et enfants  
Bienvenue aux débutants

Soirée de danse sociale à tous les deux samedis soirs  
Prochain événement : «Black and White», samedi 25 janvier.  
Places limitées.

Inscription : 664-1948



Studio de danse  
**Swing'in**

Pour couples - gens seuls  
enfants - ados - adultes

Moderne  
Tango  
Valse  
Fox-trot  
Rumba

Latin  
Chacha  
Swing  
Merengue  
Samba...

SOPHIE & CHRISTIAN LAPORTE  
Une équipe jeune et dynamique

Spécial 1<sup>er</sup> cours gratuit

Information : (819) 923-2569  
Courriel : [swingin@videotron.ca](mailto:swingin@videotron.ca)



**Centre de Santé Minceur**

Faites comme Christine Bureau de Gatineau

Grâce au Centre de Santé Minceur, Mme Bureau a perdu 43 1/4 lbs

AVANT

APRÈS

Nous payons l'équivalent des taxes

Valable jusqu'au 15 février

À GATINEAU, LES GENS ONT CHOISI  
370, boul. Gréber, bureau G, Gatineau 243-3334

~~TPS TVG~~



**KARAOKE**

**TIRAGE D'UN JUKEBOX KARAOKE**

- Aucun achat requis  
- Déposez votre coupon avant le 30 janvier 2003  
- Tirage 31 janvier 2003  
- Très grand choix de karaoké

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_

Déposez votre coupon de participation chez Musica Monette, ou postez au 260, boul. Maloney Est, Gatineau J8P 1C4

**PROMOTION KARAOKE**

Achetez 2 disques compact Karaoke et obtenez le 3<sup>e</sup> à moitié prix.  
CD+G Karaoke Ne peut être jumelé à une autre offre. Expiration 31 janvier 2003. DVD Karaoke

**MUSICA MONETTE**

Le plus grand choix de KARAOKE CD+G et DVD de la région

260 Maloney est, Gatineau 663-9999

**DU JAMAIS VU!**

Le Lait Sans coupon 15,99	MixMania Sans coupon 16,99	Le Temps des 45 tours Sans coupon 16,99	Patrick Groulx Sans coupon 15,99	Marie-Michèle Desrosiers Sans coupon 15,99
---------------------------	----------------------------	---	----------------------------------	--

**9.99\$** avec coupon

Expiration 31 janvier 2003. Quantité limitée.

MixMania VHS Sans coupon 15,99

Lilo et Stitch DVD Sans coupon 19,99

# Les meilleurs conseillers automobiles 2002



**Natalie Tremblay**

Représentante des ventes

850, boul. St-Joseph, Hull  
770-0220

www.vwo.ca

**Volkswagen de l'Outaouais**

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



**Francine Olmstead**

Représentante des ventes

Francine est représentante du produit Toyota depuis 6 ans et avec Toyota Gatineau depuis 3 ans. Son honnêteté, franchise et dévouement envers sa nombreuse clientèle lui mérite le succès qu'elle connaît. Félicitations de toute l'équipe de Toyota Gatineau

850, boul. Maloney, Gatineau  
568-0066



**Alain Lafontaine**

Représentant des ventes

M. Michel Grenier, directeur général des ventes chez DuPortage Ford, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de M. Alain Lafontaine à titre de «conseiller de l'année 2002». Alain a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. M. Lafontaine partage les principaux objectifs du «leader» de l'Outaouais, qualité et service à la clientèle. Félicitations!

949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751



**Sylvie Charlebois**

Représentante des ventes et locations

1255, boul. De la Vérendrye Ouest, Gatineau  
568-4646

Cell. : 319-4129

info@gatineauhonda.com



**Nicolas Godon**

Représentant des ventes

959, boul. St-Joseph, Hull  
776-0100

www.carrefournissan.com

VENTES ET LOCATIONS  
VOITURES NEUVES ET D'OCCASIONS

CARREFOUR NISSAN



**Gérald Stuart**

Représentant des ventes

Pour son excellente performance ainsi qu'un rendement pour la satisfaction à la clientèle exceptionnel

975, Notre-Dame, Masson-Angers  
986-6714

Courriel : bauroraautomobiles@gm.canada.com



**Richard Myre**

Représentant des ventes

820, boul. St-Joseph, Hull  
771-1900

richardmyre.suzuki@hotmail.com

**SUZUKI de l'Outaouais**



**Jean-Marie Pomerleau**

Représentant des ventes

1299, boul. De la Vérendrye, Gatineau  
Tél. : 243-5454

jean\_marie\_pomerleau@hotmail.com

VENTES ET LOCATIONS  
VOITURES NEUVES ET D'OCCASIONS



**Lucien Falardeau**

Club des maîtres - Vendeurs

961, boul. St-Joseph, Hull  
776-6700

www.argusmazda.com

VENTE ET LOCATION  
VOITURES NEUVES ET D'OCCASIONS



**Marc (Marko) Bernier**

Conseiller en vente et location  
Membre du Sénat, Guide des ventes Chrysler

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau J8T 3R6  
(819) 568-1414, poste 125

Fax : (819) 568-1983 Cell. : (819) 790-1636

E-mail : markobernier@primus.ca

www.kollbec.com



**Dannay Grondin**

Représentant des ventes

PROMENADE KIA

346, boul. Gréber  
(coin La Gappe), Gatineau  
(819) 561-6669

Membre du groupe Lallier - Situé au centre-ville de Gatineau



**André Tremblay**

Conseiller en ventes et locations

Félicitations au vendeur de l'année 2002!

375, boul. Maloney O., Gatineau • 669-0111  
Sans frais : 1-888-669-0111 Fax : (819) 669-8813

22, boul. Mont-Bleu, Hull • 776-1571  
Fax : (819) 776-1382

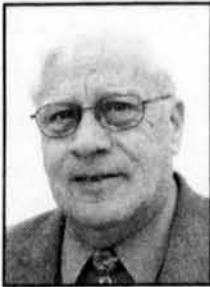


**Michel Sarault**

Représentant des ventes

LALLIER HONDA

981, boul. St-Joseph, Hull  
778-1444



**Jean Sauvé**

Directeur de location

Jean invite tous ceux et celles qui ont une location Ford ou autre qui se termine en 2003, à venir le rencontrer.

375, boul. Maloney O., Gatineau • 669-0111  
Sans frais : 1-888-669-0111 Fax : (819) 669-8813

22, boul. Mont-Bleu, Hull • 776-1571  
Fax : (819) 776-1382

